אמא

מילדות התמודדת עם עולם לא קל היית ילדה קטנה שמצאה שימחה בטבע ובמשפחה. גדלנו על סיפורים שלך עם טיבור בן דודך הנערץ שהיה לך כמו אח. אבל העולם שהכרת השתנה מהר מידי והיית צריכה להתמודד עם הפרידה ממשפחתך ועם השואה אבל תמיד ידעת לשמור על אמונה ותמימות ילדית ששמרו עלייך והפכו אותך לאדם מיוחד. תמיד נשארה בך גם הילדה הזאת שהיית לפני המלחמה.

עברת בחייך מסע ארוך, חיפשת מקום שבו תוכלי להרגיש בטוחה ואהובה וכך הגעת לישראל ולקיבוץ, הקמת משפחה עם אבא וגם הבאת לכאן את סבתא אליזבט וסבא יאנוש.

תמיד סיפרת איך הגעת לקיבוץ, עם תספורת מטופחת ומנופחת מצרפת וציפורניים ארוכות ואיך באולפן, חוץ מעברית, לימדו אותך גם להפשיל שרוולים ולנקות שירותים.

לא הסכמת להזדקן. תמיד היית מעין ילדה ניצחית. לפני שבוע כשהיינו אצלך, אמרת שאת רוצה לחיות עוד 20 שנה ולראות את הנכדים שלך גדולים, לדעת איך הם יהיו.

בגיל 81, כשיצאת מאשפוז ממושך לאחר אירוע מוחי והגיעו מביטוח לאומי לבדוק את התפקוד שלך, אמרת שאת לא מרגישה זקנה. כל כך התאמצת להראות לבודק שאת עוד צעירה וחזקה ויכולה הכל והפגנת איך את עוד יכולה לעשות תרגילי גמישות וכח ממש כמו בילדותך כמתעמלת. רק אחרי שאבא נפטר הסכמת לקבל מטפלת.

שובה הגיעה אלייך כמו משמיים . בדיוק בשבילך, חייכנית, נימרצת. ולמרות שהיא לא דוברת עברית ובטח שלא הונגרית מאוד מהר מצאתן שפה משותפת. שובה הכירה את כל סיפורי הילדות שלך ואפילו היה לכן הומור משותף. היא ידעה לקרוא אותך ולדעת מתי את צריכה חברה ומתי את רוצה את השקט שלך. היא היתה לך למטפלת וחברה. תודה לך שובה.

אני רוצה לתרגם גם לשובה:

Dear Subha,

You came to our mom as present, Just for her. energetic with a bright smile and a kind heart. And even though you don't speak Hebrew and certainly not Hungarian, you found a common language very quickly. You knew all her childhood stories and you even had a shared humor. You knew how to read her and knew when she needed company and when she wanted her peace. You were her caregiver and her friend. Thank you Subha for all what you are and what you were for mom.

אמא, היית אומנית, ממש מלידה. מוכשרת כמעט בכל תחום. שירה, נגינה, ציור, פיסול. להסתכל איתך על יצירות אומנות, תמיד היה בשבילי חוויה מעניינת ומעשירה. תמיד היו לך הסברים על בחירת הצבעים והקומפוזיציה ועל ההבדלים בין הסתכלות מקרוב להסתכלות מרחוק. לימדת אותי להבין, ולהנות מיצירות אומנות הרבה יותר ואני מודה לך על כך.

גם האהבה שלי למוזיקה היא ממך. אני זוכרת איך היינו הולכים בילדות למגרש המשחקים במעברות. וכשהבנים הגיבורים היו עולים למגדל עד למעלה, את נישארת איתי, הקטנה, שעוד לא יכולה לטפס על סולם כל כך גבוה. התנדנדנו יחד על נדנדת גלגל, אחת מול השנייה ושרת לי את חורשת האקליפטוס. הייתי קטנה, אבל אני זוכרת עד היום איך הייתי מוקסמת מכמה שהשיר הזה יפה וכמה שהוא יפה כשאת שרה אותו. בכל פעם שהלכנו לשם ביקשתי שתשירי את השיר הזה ובהמשך גם היינו שרות אותו ביחד על הנדנדה. משם התחלתי לאהוב לשיר.

ליום ההולדת 80 שלך, כתבנו על השיר הזה מילים שמספרות את הסיפור שלך וגם הקלטנו אותו יחד איתך, הילדים, הנכדים והצטרפה אלינו גם אופירה גלוסקא, המבצעת של השיר המקורי. כל כך אהבת את השיר הזה שהוקדש לך, שהמשכת לדבר על זה ולהתרגש עוד המון זמן.

אנחנו רוצים להשמיע לך את השיר הזה כאן, בפעם האחרונה.